

Mic

Chapter 5

Russian Interlinear

Reference: Russian Synodal Bible

עַתָּה 1
תִּתְגַדְדִי בַת־גְּדֹדֹד מִצֹּר שָׁם עָלֵינוּ בַשֶּׁבֶט יִכּוּ
Теперь собирайся-в-отряды дочь-отряда осаду положил на-нас железом ударят
[H5221](#) [H7626](#) [H4692](#) [H1416](#) [H1323](#) [H1413](#) [H6258](#)

עַל־הַלְחִי אֶת־שֹׁפֵט יִשְׂרָאֵל :
по-щеке - судью Израэля
[H3478](#) [H8199](#) [H0853](#) [H3895](#)

Теперь ополчись, дочь полчищ; обложили нас осадую, тростью будут бить по ланите судью Израилева.

וְאַתָּה 2
בֵּית־לָחֶם אֶפְרָתָה צָעִיר לְהִיּוֹת בְּאֶלְפֵי יְהוּדָה מִמֶּנִּי לִי
И-ты Вифлеем-Эфрафа малый чтобы-быть среди-тысяч Иехуды из-тебя Мне
[H3063](#) [H0505](#) [H1961](#) [H6810](#) [H0672](#) [H1035](#)

יֵצֵא 3
לְהִיּוֹת מוֹשֵׁל בְּיִשְׂרָאֵל וּמוֹצְאָתוֹ מִקְדָּם מִימֵי עוֹלָם :
чтобы-быть правителем в-Израэле и-исходы-Его из-древности из-дней вечности
[H1961](#) [H4910](#) [H3478](#) [H4163](#) [H3117](#) [H5769](#)

И ты, Вифлеем—Ефрафа, мал ли ты между тысячами Иудиными? из тебя произойдет Мне Тот, Который должен быть Владыкою в Израиле и Которого происхождение из начала, от дней вечных.

לָכֵן 3
יִתְּנֵם עַד־יָלְדָה יוֹלְדָה יָלְדָה וַיָּתֵר אֶחָיו יָשׁוּבוּן
Поэтому отдаст-их до-рожающая рожающая родит и-остаток братьев-его вернуться
[H5414](#) [H5704](#) [H6256](#) [H3205](#) [H3205](#) [H2051](#) [H7725](#)

עַל־בְּנֵי יִשְׂרָאֵל :
к-сыновьям Израэля
[H3478](#)

Посему Он оставит их до времени, доколе не родит имеющая родить; тогда возвратятся к сынам Израиля и оставшиеся братья их.

וְעָמַד 4
וְרָעָה בְּעֹז יְהוָה בְּגָאוֹן שֵׁם יְהוָה אֱלֹהֵי
И-встанет и-будет-пасти в-силе в-величии имени ИХВХ Элохим-Его
[H5975](#) [H5797](#) [H3068](#) [H1347](#) [H8034](#) [H3068](#) [H0430](#)

וַיֵּשְׁבוּ 4
כִּי־עַתָּה עָרְצוּ אֶרֶץ :
и-будут-сидеть ибо-теперь до-возвеличится возвеличится до-земли краёв-земли
[H3427](#) [H6258](#) [H1431](#) [H5704](#) [H0776](#)

И станет Он, и будет пасти в силе Господней, в величии имени Господа Бога Своего, и они будут жить безопасно, ибо тогда Он будет великим до краев земли.

וְהָיָה 5
זֶה שְׁלֹום וְאֲשׁוּר כִּי־יָבֹא וְכִי יִדְרֹךְ
И-будет этот миром Ашшур когда-придёт и-когда ступит
[H1961](#) [H2088](#) [H7965](#) [H0804](#) [H0935](#) [H0776](#) [H1869](#)

בְּאֶרְמֹנֵינוּ 5
וְהִקְמֵנוּ עָלָיו שְׁבָעָה רָעִים וּשְׁמֹנֶה נְסִיכֵי
и-восставим в-чертоги-наши семь против-него против-него пастырей и-восемь князей
[H0759](#) [H7651](#) [H8083](#)

אָדָם :
человеческих
[H0120](#)

И будет Он мир. Когда Ассур придет в нашу землю и вступит в наши чертоги, мы выставим против него семь пастырей и восемь князей.

וְרָעוּ אֶת-אֶרֶץ אַשּׁוּר בְּחֶרֶב וְאֶת-אֶרֶץ נִמְרוֹד בְּפִתְחֶיהָ 6
 И-будут-пасти - землю Ашшура мечом и-землю Немрода в-вратах-ее
[H0853](#) [H0776](#) [H0804](#) [H2719](#) [H0853](#) [H0776](#) [H5248](#) [H6607](#)

וְהִצִּיל מֵאֲשׁוּר כִּי-יָבֹא בְּאֶרְצֵנוּ וְכִי יִדְרֹךְ בְּגְבוּלֵנוּ: 6
 и-спасёт от-Ашшура когда-придёт в-землю-нашу и-когда вступит в-пределы-наши
[H0804](#) [H0935](#) [H0776](#) [H1869](#) [H1366](#)

И будут они пасти землю Ассура мечом и землю Немрода в самых воротах ее, и Он—то избавит от Ассура, когда тот придет в землю нашу и когда вступит в пределы наши.

וְהָיָה שְׂאֵרִית יַעֲקֹב בְּקֶרֶב עַמִּים רַבִּים כְּטַל מֵאֵת יְהוָה כְּרִבִּיּוֹת 7
 И-будет И-будет остаток Яакова среди Яакова среди народов многих как-роса от как-капли
[H1961](#) [H7611](#) [H3290](#) [H7130](#) [H0376](#) [H3808](#) [H2919](#) [H0854](#) [H3068](#) [H7241](#)

עַל-עֵשֶׂב אֲשֶׁר לֹא-יִקְוָה לְאִישׁ וְלֹא יִיחַל לְבָנֵי אָדָם: 7
 на-траве которые не-ждут человека и-не ожидают человеческих сыновей
[H6212](#) [H3808](#) [H0376](#) [H3808](#) [H3176](#) [H120](#)

И будет остаток Иакова среди многих народов как роса от Господа, как ливень на траве, и он не будет зависеть от человека и полагаться на сынов Адамовых.

וְהָיָה שְׂאֵרִית יַעֲקֹב בְּגוֹיִם בְּקֶרֶב עַמִּים רַבִּים כְּאֶרֶיָּה בְּבַהֲמוֹת 8
 И-будет И-будет остаток Яакова среди-народов среди-народов среди-народов как-лев среди-зверей
[H1961](#) [H7611](#) [H3290](#) [H7130](#) [H0929](#)

יַעַר כַּכְפִּיר בְּעֵדְרֵי צֹאן אֲשֶׁר אִם עָבַר וְרָמַס 8
 леса как-молодой-лев среди-стад овец который если пройдёт и-растопчет
[H5739](#) [H6629](#) [H7429](#)

וְטָרַף וְאֵין מַצִּיל: 8
 и-раздерёт и-нет спасающего
[H2963](#) [H0369](#) [H5337](#)

И будет остаток Иакова между народами, среди многих племен, как лев среди зверей лесных, как скимен среди стада овец, который, когда выступит, то попирает и терзает, и никто не спасет от него.

תָּרַם יָדָךְ עַל-צָרֶיךָ וְכָל-אֹיְבֶיךָ 9
 Поднимется рука-твоя над-притеснителями-твоими и-все-враги-твои
[H3027](#) [H3605](#) [H0341](#)

יִקְרָתוּ: פ 9
 будут-истреблены
[H3772](#)

Поднимется рука твоя над врагами твоими, и все неприятели твои будут истреблены.

וְהָיָה בַיּוֹם-הַהוּא נֹאמַר-יְהוָה וְהִכַּרְתִּי סוּסֶיךָ מִקֶּרְבְּךָ 10
 И-будет И-будет в-день-тот изречение-ИХВХ и-истреблю коней-твоих из-среды-твоей
[H1961](#) [H3117](#) [H1931](#) [H5002](#) [H3068](#) [H3772](#) [H7130](#)

וְהִאֲבִדְתִּי מִרְכָּבֶיךָ: 10
 и-уничтожу колесницы-твои
[H0006](#) [H4818](#)

И будет в тот день, говорит Господь: истреблю коней твоих из среды твоей и уничтожу колесницы твои,

וְהִכַּרְתִּי עָרֵי אֶרְצְךָ וְהִרְסֹתִי כָל-מִבְצָרֶיךָ: 11
 И-истреблю И-истреблю города земли-твоей и-разрушу все-укрепления-твои
[H3772](#) [H0776](#) [H2040](#) [H3605](#) [H4013](#)

истреблю города в земле твоей и разрушу все укрепления твои,

| | | | | | | | |
|-----------------------|-----------------------|-----------------------|--------------|-----------------------|-----------------------|--------|----|
| וְהִכַּרְתִּי | כַּשָּׁפִים | מִיָּדְךָ | וּמְעוֹנָיִם | לֹא | יְהִיוּ- | לְךָ: | 12 |
| И-истреблю | чародейства | из-руки-твоей | и-гадатели | не | будут- | у-тебя | |
| H3772 | H3785 | H3027 | | H3808 | H1961 | | |

исторгну чародеяния из руки твоей, и гадающих по облакам не будет у тебя;

| | | | | | | |
|-----------------------|-----------------------|-----------------------|-----------------------|-----------------------|-----------------------|----|
| וְהִכַּרְתִּי | פְּסִילֶיךָ | וּמַצְבוֹתֶיךָ | מִקְרָבְךָ | וְלֹא- | תִשְׁתַּחֲוֶה | 13 |
| И-истреблю | истуканы-твои | и-столбы-твои | из-среды-твоей | и-не- | будешь-поклоняться | |
| H3772 | H6456 | H4676 | H7130 | H3808 | H7812 | |
| | עוֹד | לְמַעֲשֵׂה | יָדֶיךָ: | | | |
| | больше | делу | рук-твоих | | | |
| | H5750 | H4639 | H3027 | | | |

истреблю истуканов твоих и кумиров из среды твоей, и не будешь более поклоняться изделиям рук твоих.

| | | | | | |
|-----------------------|-----------------------|-----------------------|-----------------------|-------------|----|
| וְנִתְּשָׁתִּי | אֲשֵׁירֶיךָ | מִקְרָבְךָ | וְהִשְׁמַדְתִּי | עָרֶיךָ: | 14 |
| И-вырву | ашеры-твои | из-среды-твоей | и-уничтожу | города-твои | |
| H5428 | H0842 | H7130 | H8045 | | |

Искореню из среды твоей священные рощи твои и разорю города твои.

| | | | | | | | | | | |
|-------------|-----------------------|-----------------------|-----------------------|-----------------------|-----------|---------|-----------------------|-----------------------|---|----|
| וְעָשִׂיתִי | בְּאַף | וּבְחַמָּה | נֶקֶם | אֶת- | הַגּוֹיִם | אֲשֶׁר | לֹא | שָׁמְעוּ: | ס | 15 |
| И-совершу | в-гневе | и-в-ярости | мечь | - | народам | которые | не | слушали | — | |
| | H0639 | H2534 | H5359 | H0853 | | | H3808 | H8085 | | |

И совершу в гневе и негодовании мщение над народами, которые будут непослушны.